

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	który umarł za nas aby czy to czuwalibyśmy czy to spalibyśmy równocześnie z Nim żylibyśmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	który umarł za nas, abyśmy czy czuwamy, czy śpimy, żyli razem z Nim.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	umarłego za nas aby, czy to czuwalibyśmy, czy to spalibyśmy, równocześnie razem z Nim żylibyśmy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	który umarł za nas aby czy to czuwalibyśmy czy to spalibyśmy równocześnie z Nim żylibyśmy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On umarł za nas, abyśmy, czy czuwamy, czy śpimy, żyli razem z Nim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który umarł za nas, abyśmy, czy czuwamy, czy śpimy, razem z nim żyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który umarł za nas, abyśmy lub czujemy, lub śpimy, współ z nim żyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który umarł za nas, abyśmy, chociaż czujemy, chociaż śpimy, społu z nim żyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	który za nas umarł, abyśmy - żywi czy umarli - razem z Nim żyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który umarł za nas, abyśmy, czy czuwamy, czy śpimy, razem z nim żyli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	który za nas umarł po to, abyśmy czy czuwamy, czy śpimy, razem z Nim żyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On umarł za nas, abyśmy - czy czuwamy, czy śpimy - razem z Nim żyli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	który za nas umarł, abyśmy, czy czuwamy, czy śpimy, razem z nim żyli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	który umarł za nas, abyśmy żyli w jedności z nim teraz i po śmierci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	który za nas umarł, abyśmy, czy żywi, czy umarli, razem z Nim żyli.

¹⁾ <x>520 14:8-9</x>; <x>540 5:15</x>; <x>590 4:14</x>; <x>620 2:11</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	який помер за нас, щоб ми, чи пильнуємо, чи спимо, разом з ним жили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego, który za nas umarł, abyśmy czy czuwamy, czy śpimy razem z nim żyli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	który umarł za nas, abyśmy - czy żywi, czy martwi - żyli razem z Nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On za nas umarł, abyśmy czy czuwamy, czy śpimy, wraz z nim żyli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On umarł za nas, abyśmy wszyscy razem z Nim żyli—niezależnie od tego, czy w dniu Jego powrotu będziemy żywi, czy martwi.